



ЭКОНОМИЧЕСКИЙ
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ

Distr.
LIMITED

ECE/MP.PP/2008/L.3
2 April 2008

RUSSIAN
Original: ENGLISH

ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ

СОВЕЩАНИЕ СТОРОН КОНВЕНЦИИ О ДОСТУПЕ К ИНФОРМАЦИИ,
УЧАСТИИ ОБЩЕСТВЕННОСТИ В ПРОЦЕССЕ ПРИНЯТИЯ РЕШЕНИЙ
И ДОСТУПЕ К ПРАВОСУДИЮ ПО ВОПРОСАМ, КАСАЮЩИМСЯ
ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ

Третье совещание

Рига, 11-13 июня 2008 года

Пункт 4 предварительной повестки дня

Толкование пункта 4 статьи 14 Конвенции об условиях вступления в силу поправок

ПРОЕКТ РЕШЕНИЯ III/1

ТОЛКОВАНИЕ СТАТЬИ 14 КОНВЕНЦИИ

Проект решения, подготовленный Рабочей группой Сторон

Совещание Сторон,

ссылаясь на решение III/1 о генетически измененных организмах, которым была принята поправка к Конвенции,

отмечая, что пункт 4 статьи 14 Конвенции, в котором установлены условия вступления в силу поправок к Конвенции, помимо поправок к приложениям, может быть истолкован по-разному ввиду двусмысленности, заложенной в самом выражении "по меньшей мере тремя четвертями этих Сторон",

ссылаясь на статью 31 Венской конвенции о праве международных договоров, в которой определены общие правила толкования договоров и в пункте 3 а) которой установлено требование об обязательности учета любого последующего соглашения между участниками относительно толкования договора или применения его положений,

желая обеспечить скорейшее вступление в силу поправки, принятой решением II/1, а в принципе и любых других будущих поправок к Орхусской конвенции¹,

1. *выносит решение* толковать выражение "по меньшей мере тремя четвертями этих Сторон" как означающее по меньшей мере три четверти [числа] Сторон Конвенции, которые являлись Сторонами на момент принятия поправки;

2. *постановляет*, что любое государство, которое станет Стороной Конвенции после принятия этого решения, будет также считаться согласившимся с вышеизложенным толкованием пункта 4 статьи 14 Конвенции.

* * * * *

¹ Конвенция о доступе к информации, участии общественности в процессе принятия решений и доступе к правосудию по вопросам, касающимся окружающей среды.